

LIGJ
Nr.9691, datë 8.3.2007

**PËR RATIFIKIMIN E “MARRËVESHJES FINANCIARE NDËRMJET KËSHILLIT TË
MINISTRAVE TË REPUBLIKËS SË SHQIPËRISË DHE BANKËS EUROPIANE TË
INVESTIMEVE (BEI) PËR FINANCIMIN ME KREDI TË PROJEKTIT “NDËRTIMI I
TERMINALIT TË TRAGETEVE DHE SHESHEVE PËRRETH NË PORTIN E DURRËSIT””**

Në mbështetje të neneve 78, 83 pika 1 dhe 121 të Kushtetutës, me propozimin e Këshillit të Ministrave,

KUVENDI
I REPUBLIKËS SË SHQIPËRISË

VENDOSI:

Neni 1

Ratifikohet “Marrëveshja financiare ndërmjet Këshillit të Ministrave të Republikës së Shqipërisë dhe Bankës Europiane të Investimeve (BEI) për financimin me kredi të projektit “Ndërtimi i terminalit të trageteve dhe shesheve përreth në Portin e Durrësit””.

Neni 2

Ky ligj hyn në fuqi 15 ditë pas botimit në Fletoren Zyrtare.

Shpallur me dekreten nr.5238, datë 20.3.2007 të Presidentit të Republikës së Shqipërisë, Alfred Moisiu

FI No (AL)
SERAPIS No 2004-0333

TERMINALI I TRAGETEVE NË PORTIN E DURRËSIT

Kontratë financimi ndërmjet Republikës së Shqipërisë dhe Bankës Europiane të Investimeve
Tiranë, 27 dhjetor 2006

Kjo kontratë lidhet ndërmjet Republikës së Shqipërisë, përfaqësuar nga Ministria e Financave dhe Ministria e Punëve Publike, Transportit dhe Telekomunikacionit, Kryeministër z.Sali Berisha nga njëra anë dhe

Bankës Europiane të Investimeve (këtu e tutje referuar si “Banka”), me seli në Luksemburg, përfaqësuar nga zëvendësudrejtori z.Manfredi Tonci Ottieri dhe Shefi i Divizionit z.Romualdo Massa Bernucci, nga ana tjetër;
ndërsa

1.Republika e Shqipërisë (që vepron nëpërmjet Ministrisë së saj të Financave, e quajtur “Huamarrësi”) ka deklaruar se ndërmerr një projekt (këtu e tutje i referuar si “Projekti”) nëpërmjet Ministrisë së Punëve Publike, Transportit dhe Telekomunikacionit, këtu e tutje i quajtur “Promovuesi”) dhe Autoritetit të portit të Durrësit (këtu e tutje i referuar si “Përfituesi”) që konsiston në ndërtimin e një terminali të ri tragetesh për pasagjerët, me ambiente ndihmëse në Portin e Durrësit, porti kryesor i Shqipërisë mbi detin Adriatik. Projekti përfshin një ndërtesë me ambiente për pasagjerët dhe shoferët e automjeteve, trajtimin të procedurave doganore, zona sirenash të shtruara dhe lidhje kalimi, si dhe punime mbështetëse që lindin nga rirregullimi i operacioneve ekzistuese të ngarkesës së portit, siç përshkruhet në formë më të detajuar në përshkrimin teknik (këtu e tutje referuar si “Përshkrimi teknik”), përcaktuar në programin A.1 të saj.

2. Kostoja totale e projektit që duhet financuar, siç vlerësohet nga Banka, është si më poshtë:

Burimi**Sasia (M EUR)**

Qeveria e Republikës së Shqipërisë	EUR 5.8
Fondet e Komisionit të BE-së	EUR 2.2
Kredia nga Banka Europiane për Rindërtim dhe Zhvillim	EUR 14.0
Kredi nga Banka	EUR 18.0
Totali	EUR 40.0

3. Me qëllim realizimin e planit të financimit të përcaktuar në pikën (2), Huamarrësi i ka kërkuar Bankës një kredi të barasvlefshme me shumën prej 18,000,000 (tetëmbëdhjetë milionë eurosh).

4. Marrëveshja kuadër që rregullon aktivitetet e Bankës në territorin e Republikës së Shqipërisë, nënshkruar më 5 shkurt 1998 nga Huamarrësi dhe Banka (këtu e tutje referuar si "Marrëveshja kuadër") është e zbatueshme për këtë kontratë.

5. Në përgjigje të kërkesës së Huamarrësit, duke qenë e bindur se financimi i projektit hyn brenda fushës së veprimit të funksioneve të saj dhe ndër të tjera, duke u mbështetur në deklaratat dhe faktet e cituara në pikat përkatëse, Banka është e gatshme të vërë në dispozicion të Huamarrësit një kredi të barasvlefshme me shumën prej 18,000,000 (tetëmbëdhjetë milionë eurosh), sipas kësaj kontrate financimi (këtu e tutje referuar si "Kontrata").

6. Statuti i Bankës parashikon që Banka të sigurojë që fondet e saj të përdoren në mënyrë sa më racionale në interes të Bashkimit Europian dhe në mënyrën e duhur, si dhe termat dhe kushtet e operacioneve të huasë së saj të jenë në përputhje me politikat e Bashkimit Europian.

7. Referencat këtu ndaj neneve, pikave dhe programeve janë referenca përkatësisht ndaj neneve, pikave dhe programeve të kësaj kontrate, kështu, është rënë dakord si më poshtë:

Neni 1**Kredia dhe disbursimi****1.01 Sasia dhe alokimi i huasë**

Me anë të kësaj kontrate, Banka krijon në favor të Huamarrësit dhe Huamarrësi pranon një kredi (këtu e tutje referuar si "Kredia") në një shumë të barasvlefshme me 18,000,000 (tetëmbëdhjetë milionë euro) për financimin e projektit.

1.02 Procedura e disbursimit**1.02(1) Transhet**

Banka e disburson kredinë deri në gjashtë (6) transhe. Sasia e secilit transh, nëse nuk është transhi i fundit, do të jetë minimumi i barasvlerës prej 3,000,000 (tre milionë) eurosh. Një transh i kërkuar nga Promovuesi, në përputhje me nenin 1.02 (2), referohet këtu e tutje si "Transhi".

1.02(2) Kërkesa e disbursimit

Herë pas here, deri në datën 10 dhjetor 2010, Promovuesi mund t'i paraqesë Bankës një kërkesë me shkrim, (një "Kërkesë disbursimi"), kryesisht në formën e përcaktuar në programin C, për disbursimin e një transhi. Kërkesa e disbursimit specifikon:

i) Sasinë dhe monedhën e disbursimit të transhit;

ii) Datën e preferuar për disbursim, e cila do të jetë një ditë përkatëse pune (siç përcaktohet në nenin 5.01), që nuk është më tepër se pesëmbëdhjetë (15) ditë kalendarike pas datës së kërkesës së disbursimit, duke nënkuptuar se Banka mund ta disbursojë transhin deri në katër (4) muaj pas datës së kërkesës së disbursimit;

iii) Nëse transhi ka një normë të caktuar interesi (d.m.th. është një "Transh me interes fiks" ose një normë interesi e ndryshueshme me një shtrirje të caktuar (d.m.th. një "Transh me normë të ndryshueshme interesi, me shtrirje të caktuar" ose "Transh FSFR"), siç parashikohet në dispozitat përkatëse të nenit 3.01;

iv) Termat e preferuara për shlyerjen e principalit, të zgjedhura në përputhje me nenin 4.01;

v) Datat e preferuara të pagesës, të zgjedhura në përputhje me nenin 5.01; dhe

vi) Nëse disbursimi synon financimin e punimeve civile.

Promovuesi, gjithashtu, sipas zgjedhjes së tij, mund të specifikojë në kërkesën e disbursimit elementet përkatëse të mëposhtme, nëse ka, siç tregohen nga Banka, pa zotimin për detyrimin financiar që duhet të zbatohet për transhin gjatë kohëzgjatjes së tij, domethënë:

i) në rastin e një transhi me interes fiks, interesin fiks; dhe

ii) në rastin e një transhi FSFR, shtrirjen (siç përcaktohet në nenin 3.01).

Për qëllime të kësaj kontrate, përgjithësisht “Norma ndërbankare përkatëse” nënkupton:

- EURIBOR në rastin e një transhi të emërtuar në euro;
- LIBOR në rastin e një transhi të emërtuar në GBP ose USD; dhe
- Normën e tregut dhe përcaktimin e saj të zgjedhur nga Banka dhe komunikuar, veçmas Promovuesit, në rastin e një transhi të emërtuar në ndonjë monedhë tjetër.

Duke iu nënshtruar paragrafit të dytë të fundit të nenit 1.02(3), çdo kërkesë disbursimi është e pakthyeshme.

1.02 (3) Njoftimi i disbursimit

Brenda periudhës prej dhjetë (10) dhe pesëmbëdhjetë (15) ditësh para datës së disbursimit të një transhi, nëse kërkesa e disbursimit është në pajtim me nenin 1.02 (2), Banka i dorëzon Huamarrësit, Promovuesit dhe Përfituesit një njoftim (këtu e tutje i referuar si “Njoftim disbursimi”), i cili specifikon:

- i) sasinë dhe monedhën e disbursimit;
- ii) datën në të cilën është planifikuar që të disbursohet transhi (këtu e tutje referuar si “Data e planifikimit të transhit”), disbursim që në çdo rast i nënshtrohet kushteve të nenit 1.04;
- iii) bazën e normës së interesit;
- iv) për një transh me normë fikse, normën fikse të interesit dhe për një transh FSFR, shtrirjen;
- v) termat për shlyerjen e principalit dhe periodicitetin e pagesës së interesit; dhe
- vi) datën e zbatueshme të pagesës.

Nëse një ose më shumë elemente të specifikuara në njoftimin e disbursimit nuk janë në përputhje me elementin korrespondues, nëse ka, në kërkesën e disbursimit, Promovuesi brenda tre (3) ditësh pune Luksemburgu pas marrjes së njoftimit të disbursimit mund ta anulojë kërkesën e disbursimit me anë të një njoftimi drejtuar Bankës dhe për pasojë, kërkesa e disbursimit dhe njoftimi i disbursimit nuk do të kenë efekt.

Për qëllime të kësaj kontrate, përgjithësisht “Ditë pune Luksemburgu” nënkupton një ditë në të cilën bankat tregtare janë të hapura për gjendje pune në Luksemburg.

1.03 Monedha dhe llogaria e disbursimit

1.03 (1) Monedha e disbursimit

Kushtëzuar nga disponueshmëria, Banka disburson çdo transh në monedhën për të cilën ka shprehur preferencë Promovuesi. Çdo monedhë disbursimi do të jetë në EURO, USD ose GBP, ose në ndonjë monedhë tjetër që tregtohet gjerësisht në tregjet kryesore të huaja të shkëmbimit valutor dhe që në rastin e një transhi FSFR, është një monedhë që i vihet në dispozicion Bankës në norma të ndryshueshme interesi.

Për llogaritjen e shumave në dispozicion që duhen disbursuar në monedha të ndryshme nga euro dhe për të vendosur barasvlerën e tyre në euro, Banka zbaton normën e publikuar nga Banka Qendrore Europiane në Frankfurt në këtë datë brenda pesëmbëdhjetë (15) ditësh para disbursimit, siç mund ta vendosë Banka.

1.03 (2) Llogaria e disbursimit

Sasia e çdo transhi do të disbursohet nga Banka në emër dhe në llogari të Huamarrësit me anë të transfertës në një llogari të veçantë të hapur në emër të Huamarrësit me Bankën Qendrore të Shqipërisë dhe që mban një numër që i duhet komunikuar me shkrim Bankës nga një nëpunës i autorizuar rregullisht i Huamarrësit, që shoqëron kërkesën e parë të disbursimit.

Huamarrësi pohon se çdo transfertë të një sasia nga Banka në mënyrën e përcaktuar më sipër, do të rrisë bilancin e papaguar të huasë (siç përcaktohet më poshtë) nga sasia që duhet transferuar.

1.04 Kushtet e disbursimit

1.04 (1) Transhi i parë

Disbursimi i transhit të parë, sipas kësaj kontrate, i nënshtrohet Bankës që ka marrë nga Huamarrësi dhe sipas rastit nga Promovuesi në ose para datës që përkon me shtatë (7) ditë pune Luksemburgu para datës përkatëse të planifikuar të disbursimit:

- i) një opinion ligjor të shprehur nga Ministri i Drejtësisë i Republikës së Shqipërisë që konfirmon:
 - a) se ekzekutimi i kontratës është autorizuar siç duhet nga një vendim i Këshillit të Ministrave të Republikës së Shqipërisë; që nënshkruesit e kësaj kontrate janë të autorizuar rregullisht për ta nënshkruar këtë kontratë në emër të Republikës së Shqipërisë; që kjo kontratë hyn brenda fushës së veprimit të Marrëveshjes kuadër; që Parlamenti i Republikës së Shqipërisë e ka ratifikuar këtë kontratë; që dispozitat e kësaj kontrate janë në fuqi të plotë dhe se është e vlefshme, detyruese dhe e zbatueshme në Republikën e Shqipërisë në përputhje me termat e saj;

- b) fakte ose prova të autoritetit të personit ose personave të autorizuar për nënshkrimin e kërkesave të disbursimit dhe modele autentike firmash të këtij personi ose të këtyre personave; dhe

c) se janë siguruar të gjitha miratimet e kontrollit të nevojshëm të shkëmbimit, me qëllim që Huamarrësi të lejohet të marrë shuma të disbursuara sipas kësaj, për të shlyer huanë dhe për të paguar interesin dhe të gjitha shumat e tjera të pagueshme, sipas kësaj kontrate dhe se këto miratime shtrihen në hapjen dhe ruajtjen e llogarive, të cilat Huamarrësi do ta drejtojë Bankën për të disbursuar kredinë;

ii) prova se është krijuar një njësi zbatimi projekti “NJZP”, në përputhje me kërkesat e Bankës dhe se NJZP-ja është e pajisur me personel të mjaftueshëm, të kualifikuar dhe të përkushtuar për bashkërendimin dhe menaxhimin e projektit;

iii) prova për rekrutimin e një konsulenti me përvojë ndërkombëtare, sipas pëlqimit të Bankës, me qëllim që ta ndihmojë NJZP-në në proceset e tenderimit dhe në menaxhimin e projektit.

1.04 (2) Të gjitha transhet

Për më tepër, disbursimi i çdo transhi sipas nenit 1.02, duke përfshirë të parin, i nënshtrohet Bankës që ka marrë në formë dhe përmbajtje të pranueshme për Bankën, në ose para datës që përkon me shtatë (7) ditë pune Luksemburgu, para datës përkatëse të planifikuar të disbursimit:

i) prova se Promovuesi ka bërë ose është zotuar nga ana kontraktuale deri në datën e kërkesës për disbursim të bëjë shpenzime kualifikuese brenda nëntëdhjetë (90) ditësh pas datës përkatëse të planifikuar për disbursim, në një shumë të paktën të barabartë me totalin e 80 % të shumës së transhit, që duhet disbursuar dhe të gjitha transheve paraprirëse, nëse ka; “Shpenzimet kualifikuese” nënkuptojnë shpenzimet (duke përfshirë kostot e planifikimit dhe mbikëqyrjes, sipas rastit, dhe rrjetin e taksave dhe tatimeve të pagueshme nga Promovuesi) të bëra nga Promovuesi në lidhje me punimet, mallrat dhe shërbimet mbi zërat e specifikuar në përshkrimin teknik, si të pranueshme për financim sipas kredisë;

ii) prova se fondet e përmendura në pikën (2) për zbatimin e projektit i vihen në dispozicion Promovuesit;

iii) prova, nëse ka, se zbatimi i projektit duket i pranueshëm për Bankën;

iv) një konfirmim i kohëve të fundit nga Huamarrësi se nuk kërkohen miratime shtesë të kontrollit të shkëmbimit, me qëllim që të lejojnë marrjen e shumës së transhit, që duhet disbursuar si më poshtë, shlyerjen e huasë dhe pagimin e të gjitha interesave dhe sasive të tjera të pagueshme, sipas kësaj kontrate; dhe

v) prova të autoritetit të personit ose personave të autorizuar për të nënshkruar kërkesat e disbursimit dhe modelin autentik të firmës së këtij personi ose personave, nëse ndryshojnë nga personi ose personat e autorizuar për të nënshkruar kërkesën e parë të disbursimit.

Për llogaritjen e barasvlerës në euro të shumave të shpenzuara, Banka alokon normën e shkëmbimit të referuar në nenin 1.03.

1.04 (3) Transhi i fundit

Paraqitja e kërkesës së fundit për disbursim sipas nenit 1.02 (1), i nënshtrohet Bankës që ka marrë në formë dhe përmbajtje të pranueshme për të, nga Promovuesi, dokumente që tregojnë, sipas kërkesave të bankës, se mund të pritët në mënyrë të arsyeshme që Promovuesi të ketë bërë deri në ditën e 90-të që përkon pas datës së preferuar për këtë disbursim të specifikuar në kërkesën për disbursim, shpenzimet kualifikuese në një shumë të paktën të barabartë me totalin e 100 % të shumave të të gjitha transheve të disbursuara më parë dhe të transhit që duhet disbursuar.

1.04 (4) Transhet në lidhje me kontratat e punimeve civile

Pa cenuar ndonjë kusht tjetër të përcaktuar në këtë nen në pikën 1.04, disbursimi i parë i synuar për financimin e punimeve civile i nënshtrohet më tej Bankës që ka marrë nga Promovuesi në ose para datës që përkon me shtatë (7) ditë pune Luksemburgu para datës së planifikuar të disbursimit: (i) konfirmim të rekrutimit të një konsulenti me përvojë ndërkombëtare, sipas pëlqimit të Bankës, me qëllim që të mbikëqyrë punimet në përputhje me rregullat FIDIC, dhe (ii) prova të lejes përkatëse të ndërtimit, të miratuar sipas të gjitha rregullave nga Ministria e Mjedisit dhe e Planit të Menaxhimit Mjedisor të Republikës së Shqipërisë.

1.04(5) Dispozita të përgjithshme mbi kushtet e disbursimit

Në rast se është bërë një kërkesë disbursimi pa plotësimin e kushteve të parashtruara në nenin 1.04, kjo kërkesë disbursimi çmohet të jetë marrë nga Banka në datën në të cilën Banka është bindur se këto kushte janë plotësuar.

Pavarësisht nga dispozita e paragrafit paraprirës, nëse ndonjë pjesë e dokumenteve të marra, sipas nenit 1.04, nuk është sipas kërkesave të Bankës, Banka mund ta disbursojë pa cenuar sasinë minimale të përcaktuar në nenin 1.02 (1), një sasi të barabartë me sasinë që i nënshtrohet kërkesës së disbursimit, më pak se sasia që i korrespondon shpenzimeve të bëra kualifikuese të parashikuara dhe të padokumentuara.

1.05 Shtyrja e disbursimit

1.05 (1) Arsyet për shtyrje

Sipas një kërkesë me shkrim të Promovuesit, Banka mund ta shtyjë disbursimin e ndonjë transhi, tërësisht ose pjesërisht, deri në një datë të specifikuar nga Promovuesi, që përkon me jo më shumë se gjashtë (6) muaj nga data e planifikuar e disbursimit. Në këtë rast, Huamarrësi paguan dëmshpërblimin e shtyrjes së disbursimit, siç përcaktohet sipas nenit 1.05 (2) më poshtë. Çdo kërkesë për shtyrje disbursimi ka efekt në lidhje me një transh, vetëm nëse bëhet të paktën shtatë (7) ditë pune Luksemburgu para datës së planifikuar të disbursimit.

Nëse ndonjë prej kushteve të referuara në nenin 1.04 nuk është plotësuar në datën e specifikuar, disbursimi shtyhet deri në një datë të rënë dakord ndërmjet Bankës dhe Promovuesit që përkon jo më pak sesa shtatë (7) ditë pune Luksemburgu pas plotësimit të të gjitha kushteve të disbursimit, sipas kërkesave të Bankës.

1.05 (2) Garancia për shtyrjen e disbursimit

Nëse disbursimi i ndonjë transhi të njoftuar (siç përcaktohet më poshtë në këtë nen 1.05 (2)) është shtyrë, qoftë më kërkesë të Promovuesit siç përcaktohet në nenin 1.05 (1) ose për shkak të mosplotësimit të kushteve të disbursimit, Promovuesi, sipas kërkesës së Bankës, paguan një dëmshpërblim mbi shumën, disbursimi i të cilës është shtyrë. Ky dëmshpërblim akumulohet nga data e planifikuar e disbursimit deri në datën e tashme të disbursimit ose, sipas rastit, deri në datën e anulimit të transhit me një shkallë të barabartë me R1 minus R2, ku:

R1 është shkalla e interesit që do të zbatohet herë pas here në pajtim me nenin 3.01 dhe njoftimi përkatës i disbursimit, nëse transhi do të ishte disbursuar në datën e planifikuar të disbursimit; dhe

R2 është shkalla përkatëse ndërbankare minus 0.125% (12.5 pikë bazë); me kusht që për qëllimin e shkallës përkatëse ndërbankare në lidhje me këtë nen 1.05 afatet përkatëse, të parashikuara në planin kohor II, janë afatet pasuese të një (1) muaji që fillon në datën e planifikuar të disbursimit.

Për më tepër, garancia:

a) nëse shtyrja tejkalon një (1) muaj në kohëzgjatje, akumulohet në fund të çdo muaji dhe është e pagueshme në pajtim me nenin 1.07;

b) llogaritet duke përdorur konventën e numërimit të ditëve që zbatohet për R1;

c) nëse R2 tejkalon R1, caktohet te zero; dhe

d) paguhet në pajtim me nenin 1.07.

Në këtë kontratë “Transh i njoftuar” është një transh, në lidhje me të cilën Banka ka lëshuar një njoftim disbursimi.

1.05(3) Anulimi i disbursimit të shtyrë për gjashtë muaj

Banka, duke njoftuar Huamarrësin, mund ta anulojë një disbursim që është shtyrë në bazë të nenit 1.05(1) për më shumë se (6) muaj në total. Shuma e anuluar mbetet e disponueshme për disbursim në bazë të nenit 1.02.

1.06 Anulimi dhe pezullimi

1.06(1) E drejta e Huamarrësit për të anuluar

Promovuesi në çdo kohë me anë të një njoftimi drejtuar Bankës, mund të anulojë, pjesërisht ose plotësisht dhe me efekt të menjëhershëm, pjesën e padisbursuar të kredisë. Megjithatë, njoftimi nuk ka efekt në lidhje me një transh, data e planifikuar e disbursimit të të cilit përkon brenda shtatë (7) ditëve pune të Luksemburgut pas datës së njoftimit.

1.06(2) E drejta e Bankës për të pezulluar dhe anuluar

Banka, duke njoftuar Promovuesin, mund ta pezullojë dhe/ose anulojë, pjesërisht ose plotësisht, pjesën e disbursuar të kredisë në çdo kohë, dhe me efekt të menjëhershëm:

i) me rastin e një ngjarjeje të përmendur në nenin 10.01; dhe

ii) në rrethana të veçanta që ndikojnë negativisht në hyrjen e Bankës në tregun e kapitaleve, përveç se sipas transhit të njoftuar.

Për më tepër, në masën që Banka mund ta anulojë kredinë në bazë të nenit 4.03(1), Banka mund ta anulojë atë. Çdo anulim vazhdon derisa Banka përfundon pezullimin ose anulon shumën e pezulluar.

1.06(3) Garancia për pezullimin dhe anulimin e një transhi

1.06(3)(i) Pezullimi

Nëse Banka pezullon një transh të njoftuar në një ngjarje të përmendur në nenin 10.01, por jo ndryshe, Huamarrësi zhdëmton Bankën në bazë të nenit 1.05(2).

1.06(3)(ii) Anulimi

Nëse një transh i njoftuar me një normë fikse anulohet nga Promovuesi, në pajtim me nenin 1.06(1) të mësipërm, Huamarrësi zhdëmton Bankën në bazë të nenit 4.02(2)(i). Nëse një pjesë e kredisë e ndryshme nga transhi i njoftuar i normës fikse anulohet nga Promovuesi në pajtim me nenin 1.06(1) të mësipërm, nuk paguhet asnjë garanci.

Nëse Banka anulon një disbursim të transhit me normë fikse, në pajtim me nenin 1.05(3), Huamarrësi zhdëmton Bankën në pajtim me nenin 4.02(2)(i). Nëse Banka anulon një transh të njoftuar me rastin e një ngjarjeje të përmendur në nenin 10.01, Huamarrësi zhdëmton Bankën në bazë të nenit 10.03. Përveç këtyre rasteve, asnjë garanci nuk paguhet me anulimin nga Banka.

Një garanci llogaritet mbi bazën që shuma e anuluar konsiderohet të jetë disbursuar dhe shlyer në datën e planifikuar të disbursimit ose, në masën që disbursimi i transhit tashmë shtyhet ose pezullohet, në datën e njoftimit të anulimit.

1.06(4) Anulimi pas skadimit të kredisë

Në çdo kohë pas afatit të fundit të Promovuesit për paraqitjen e kërkesës së disbursimit, Banka, duke njoftuar Promovuesin, dhe pa pasur detyrim nga ana e asnjë pale, mund të anulojë çdo pjesë të kredisë të ndryshme nga transhi i njoftuar.

1.07 Shumat e kërkueshme sipas nenit 1

Shumat e kërkueshme, sipas neneve 1.05 dhe 1.06, janë të pagueshme në monedhën e transhit përkatës. Ato paguhen brenda (7) ditëve nga marrja nga Promovuesi të kërkesës së Bankës ose brenda një afati tjetër të përcaktuar nga njoftimi i Bankës për kërkesën.

Neni 2

Huaja

2.01 Shuma e huasë

Huaja e marrë sipas kredisë (këtu e tutje referuar si “Huaja”), përbëhet nga totali i shumave të disbursuara nga Banka në monedhën e disbursimeve, sipas njoftimit të Bankës me rastin e disbursimit të secilit transh.

2.02 Monedha e shlyerjeve

Çdo shlyerje transhi në bazë të nenit 4, ose sipas rastit, nenit 10, është në monedhën e transhit.

2.03 Monedha e interesit dhe e pagesave të tjera

Interesi dhe çdo pagesë tjetër e zbatueshme, e pagueshme nga Huamarrësi në bazë të neneve 3, 4 dhe, sipas rastit, 10, llogaritet dhe është e pagueshme në lidhje me çdo transh në monedhën e transhit.

Çdo pagesë tjetër bëhet në monedhën e përcaktuar nga Banka, duke pasur parasysh monedhën e shpenzimit që rimbursohet me anë të asaj pagese.

2.04 Konfirmimi nga Banka

Pas çdo disbursimi të një transhi, Banka i paraqet Huamarrësit dhe Promovuesit një deklaram përmbledhës që tregon datën e disbursimit, monedhën dhe shumën, termat e shlyerjes dhe shkallën e interesit të dhe për atë transh. Një konfirmim i tillë përfshin tabelën e amortizimit.

Neni 3

Interesi

3.01 Norma e interesit

3.01(1) Transhet me normë fikse

Huamarrësi paguan interes për balancën e mbetur të çdo transhi me normë fikse në çdo gjysmë viti në shumat për datat përkatëse të pagesave, sipas parashikimit të njoftimit përkatës të disbursimit, duke filluar në datën e parë të pagesave të tilla pas datës së disbursimit të transhit.

Interesi llogaritet mbi bazën e nenit 5.02(i) me bazë vjetore që është norma fikse.

Në këtë kontratë, norma fikse është norma vjetore e interesit e përcaktuar nga Banka, në pajtim me parimet e zbatueshme, herë pas here të përcaktuara nga organet e Bankës për huatë e përcaktuara me një normë të fiksuar interesi, të emërtuara në monedhën e transhit dhe që ka terma të barasvlefshme për shlyerjen e kapitalit dhe pagesën e interesit.

3.01(2) Transhet me normë të ndryshueshme me shtrirje fikse

Huamarrësi paguan interes për balancën e mbetur për çdo transh FSFR në FSFR (siç përcaktohet më poshtë) çdo gjysmë viti për shumat e datave përkatëse të pagesës, sipas përcaktimit në njoftimin përkatës të disbursimit.

Banka e njofton FSFR-në, Huamarrësin brenda dhjetë (10) ditëve pas fillimit të çdo afati reference

të FSFR-së.

Interesi llogaritet në lidhje me çdo periudhë reference të FSFR-së, në bazë të nenit 5.02(ii).

Në këtë kontratë:

“FSFR-ja” është një normë interesi e ndryshueshme me shtrirje fikse, që është një normë vjetore interesi e barabartë me normën përkatëse ndërbankare ose minus shtrirjen, e përcaktuar nga Banka për çdo afat reference të FSFR-së.

“Afat reference i FSFR-së” është çdo afat prej (6) muajsh, nga një datë pagese në datën tjetër përkatëse të pagesës, me kusht që afati i parë i referencës së FSFR-së të fillojë në datën e disbursimit të transhit.

“Shtrirje” është ajo shtrirje e përcaktuar në shkallën përkatëse ndërbankare (qoftë minus ose plus), e përcaktuar nga Banka dhe i njoftohet Huamarrësit në njoftimin përkatës të disbursimit.

3.02 Interesi për shumat e papaguara

Pa cenuar nenin 10 dhe nëpërmjet përjashtimit të nenit 3.0, interesi mbledhet për çdo shumë të papaguar, që paguhet në pajtim me kushtet e kësaj kontrate nga data e kërkueshme në datën e pagesës, në një normë vjetore të barabartë me normën përkatëse ndërbankare, plus 2% (200 pikë bazë) dhe është e pagueshme në pajtim me kërkesën e Bankës. Për qëllimin e përcaktimit të normës përkatëse ndërbankare në lidhje me këtë nen 3.02, afatet përkatëse brenda kuptimit të planit kohor II janë afate pasuese prej një (1) muaji që fillon në datën e kërkueshme.

Megjithatë transhi me normë të përcaktuar vendoset në një normë vjetore, që është shuma e normës së interesit të përcaktuar në pajtim me nenin 3.01(1) plus 0.25% (25 pikë bazë), nëse kjo normë vjetore tejkalon në një afat të caktuar shkallën e përcaktuar në paragrafin e mësipërm.

Nëse shuma e kërkueshme është në një monedhë tjetër nga monedha e transhit, zbatohet norma e mëposhtme për vit, kryesisht norma përkatëse ndërbankare që përgjithësisht mbahet nga Banka për transaksionet në atë monedhë plus 2% (200 pikë bazë), të llogaritura në pajtim me praktikën për këtë qëllim.

Neni 4 Shlyerja

4.01 Shlyerja normale

Huamarrësi shlyen çdo transh me këste në datat e pagesës, sipas përcaktimit në bazë të nenit 5.01, dhe përcaktuar në njoftimin përkatës të disbursimit, në pajtim me kushtet e tabelës së amortizimit të nxjerrë në pajtim me nenin 2.04.

Çdo tabelë amortizimi hartohet mbi bazën që:

i) të bëhet shlyerja e një transhi;

a) në rastin e një transhi me normë fikse çdo gjysmë viti; (i) në këste të barabarta të principalit ose (ii) mbi nja bazë konstante vjetore, që shuma e përgjithshme e totalit dhe interesi i kërkueshëm në lidhje me transhin të jetë afërsisht sa më i njëjtë në çdo datë pagese; dhe

b) në rastin e një transhi FSFR-ja çdo gjysmë viti në këste të barabarta të principalit; dhe

ii) data e parë e shlyerjes së çdo transhi është një datë pagese që bie më ose jo më vonë se data e parë e pagesës, menjëherë pas përvjetorit të pestë të datës së planifikuar të disbursimit të transhit dhe data e fundit e pagesës është data e pagesës që bie jo më parë se katër (4) vjet dhe jo më vonë se njëzet (20) vjet nga data e planifikuar e disbursimit.

Data e fundit e shlyerjes, e përcaktuar në pajtim me nenin 4.01, këtu referohet si datë maturimi.

4.02 Parapagimi vullnetar

4.02(1) Opsioni i parapagimit

Në pajtim me nenet 4.02(2) dhe 4.03(3), Huamarrësi mund të ripagujë të gjithë ose një pjesë të një transhi, së bashku me interesin e mbledhur, duke dhënë një (1) muaj njoftim paraprak (këtu quhet “Njoftimi i parapagimit”), duke përcaktuar shumën e saj për t’u parapaguar (“Shuma e parapagimit”) dhe datën në të cilën Huamarrësi propozon për kryerjen e parapagimit (“Data e parapagimit”), datë që është data e pagimit për atë transh.

4.02(2) Garancia e parapagimit

4.02(2)(i) Transhi me normë fikse

Në lidhje me çdo shumë të parapagimit të një transhi me normë fikse, Huamarrësi i paguan Bankës në datën e parapagimit një garanci të barabartë me vlerën e tashme (sa të datës së parapagimit) të shtesës, nëse ka:

i) për interesin që do të mbliidhej pas kësaj për shumën e parapagimit gjatë periudhës nga data e parapagimit në datën e maturimit, nëse nuk ishte parapaguar;

ii) për interesin që do të mbliidhej për atë periudhë, nëse ai llogaritej në datën e rishpërndarjes së EIB-së (sipas përcaktimit më poshtë) minus 15 pikë bazë.

Kjo vlerë e tashme llogaritet si një shkallë kontoje të barabartë me gjysmën e normës së rishpërndarjes, të zbatuar në çdo datë përkatëse të pagesës.

Në këtë kontratë, “Norma e rishpërndarjes EIB” është norma fikse në fuqi një (1) muaj para datës së shlyerjes dhe që ka një afat të njëjtë për pagesën e interesit dhe të njëjtin profil shlyerjeje për datën e maturimit si shumën e parapagimit.

4.02(2)(ii) Transhi i FSFR-së

Huamarrësi mund të përgatitë një transh FSFR-je me garanci në çdo datë pagese përkatëse.

4.02(3) Mekanizmi i parapagimit

Banka njofton Huamarrësin, jo më vonë se pesëmbëdhjetë (15) ditë para datës së parapagimit, për shumën e parapagimit, për interesin e akumuluar, dhe, në rastin e parapagesës së një transhi me normë fikse, për garancitë e pagueshme në bazë të nenit 4.02(2) ose, sipas rastit, nuk është e kërkueshme asnjë garanci.

Jo më vonë se afati i fundit (siç përcaktohet më poshtë), Huamarrësi njofton Bankën:

i) që konfirmon njoftimin e parapagimit me kushtet e përcaktuara nga Banka; ose

ii) që tërheq njoftimin e parapagimit.

Nëse Huamarrësi jep konfirmim në bazë të (i), ai kryen parapagimin. Nëse Huamarrësi tërheq njoftimin e parapagimit apo nuk e konfirmon atë në kohën e duhur, ai nuk mund ta bëjë parapagimin. Përveçse sa më sipër, njoftimi i parapagimit është detyrues dhe i parevokueshëm.

Huamarrësi shoqëron parapagimin me pagesën e interesit të akumuluar dhe garancinë, sipas rastit, të kërkueshme mbi shumën e parapagimit.

Për qëllim të këtij neni 4.02, “Afati i pranueshmërisë” për një njoftim është:

i) 16h00 ora e Luksemburgut në ditën e dorëzimit, nëse njoftimi është bërë në 14h00 në një ditë pune të Luksemburgut; ose

ii) 11h00 në ditën pasuese që është një ditë pune e Luksemburgut, nëse njoftimi jepet pas 14h00, sipas orës së Luksemburgut në një ditë të tillë ose jepet në një ditë, e cila nuk është një ditë pune e Luksemburgut.

4.03 Parapagimi detyrues

4.03(1) Shkaqet për parapagim

4.03(1)(i) Reduktimi i shpenzimeve të projektit

Në rast se shpenzimet e përgjithshme të projektit duhet të pakësohen nga shifra e përcaktuar në pikën (2) në një nivel në të cilin shumën e kredisë kalon 50% të një shpenzimi të tillë të përgjithshëm, Banka, nëse dhe në masën që ajo nuk mund të rivendosë një maksimum të tillë përqindjeje duke anuluar një shumë proporcionale të kredisë, mund të kërkojë parapagim të një pjese të tillë të huasë, siç kërkohet për të rivendosur një maksimum të tillë, duke njoftuar Huamarrësin.

4.03(1)(ii) *Pari Passu* për shlyerjen e një huaje tjetër me afat

Nëse Huamarrësi parapaguan vullnetarisht një pjesë ose të tërën nga një hua tjetër, apo një borxh ose kredi tjetër, me një përmbajtje që mbetet, në momentin e parapagimit, për më shumë se pesë (5) vjet (këtu quhet “Huaja me afat”), ndryshe nga të ardhurat e huasë që ka një afat të paktën të barabartë me afatin e paskaduar të parapagimit të huasë, Banka, duke njoftuar Huamarrësin, mund të anulojë kredinë ose të kërkojë parapagimin e huasë në proporcion të tillë që shumën e riparuar e huasë me afat ka me shumën totale të mbetur të huave me afat.

Banka ia drejton njoftimin e saj Huamarrësit brenda tridhjetë (30) ditëve nga marrja e njoftimit, sipas nenit 8.02(ii).

4.03(2) Mekanizmi i parapagimit

Çdo shumë që kërkohet nga Banka në pajtim me nenin 4.03(1), së bashku me çdo interes të akumuluar, paguhet në datën e treguar nga Banka, datë e cila nuk është më pak se tridhjetë (30) ditë nga data e njoftimit të Bankës për kërkesën.

Nëse, për më tepër, Huamarrësi parapaguan një transh në datën e ndryshme nga data përkatëse e pagimit, Huamarrësi kompenson Bankën në shumën të tilla që Banka vërteton se duhet për të kompensuar për marrjen e fondeve në një datë të ndryshme nga data e pagimit.

4.03(3) Kërkesa për parapagesa të pjesshme

Nëse Huamarrësi parapaguan pjesërisht një transh, shumën e parapagimit zbatohet për normë ose

sipas zgjedhjes së tij, me rend të anasjellë të maturitetit të çdo kësti të mbetur.

Nëse Banka kërkon një parapagim të pjesshëm të huasë, Huamarrësi, në përmbushje të kërkesës, duke njoftuar Bankën, brenda pesë (5) ditëve pune të Luksemburgut për marrjen e kërkesës së Bankës, mund të zgjedhë transhet që duhen parapaguar dhe e ushtron këtë opsion për zbatimin e shumave të pjesshme.

Ky nen nuk cenon nenin 10.

Neni 5

Pagesat

5.01 Përcaktimi i datës së pagesës

Në këtë kontratë, "Data e pagesës" nënkupton:

i) për një transh me normë fikse, datat gjashtëmujore të specifikuar në njoftimin e disbursimit çdo vit; dhe

ii) për një transh FSFR-je, datat që hyjnë në intervalet gjashtëmujore, nga data e planifikuar e disbursimit deri në datën e maturitetit, përveç rastit kur kjo datë nuk është ditë përkatëse pune, nënkupton:

iii) për një transh me normë fikse, ditën e ardhshme përkatëse të punës, pa përshtatje ndaj interesit të pagueshëm sipas nenit 3.01;

iv) për një transh FSFR-je, ditën pasuese, nëse ka, të atij muaji kalendarik, që është ditë përkatëse pune ose në pamundësi të kësaj, ditën më të afërt paraprirëse që është ditë përkatëse pune, me përshtatje që i korrespondon interesit të pagueshëm, sipas nenit 3.01; dhe

"Ditë përkatëse pune" nënkupton:

i) për euro, një ditë në të cilën operon sistemi i pagesës mbi transferimin e shpejtë automatik në kohë reale të shlyerjes bruto (Target); dhe

ii) për çdo monedhë tjetër, një ditë në të cilën bankat janë të hapura për gjendje normale pune në qendrën e brendshme kryesore të monedhës përkatëse.

5.02 Marrëveshja e numërimit të ditëve

Çdo shumë e pagueshme me anë të interesit, dëmshpërblimit ose tarifës nga Huamarrësi, sipas kësaj kontrate, dhe e llogaritur në lidhje me një ndarje të një viti, do të përcaktohet në marrëveshjet e mëposhtme:

i) për një transh me normë fikse, një vit prej treqind e gjashtëdhjetë (360) ditësh dhe një muaj prej tridhjetë (30) ditësh; dhe

ii) për një transh FSFR-je, një vit prej treqind e gjashtëdhjetë (360) ditësh, (por treqind e gjashtëdhjetë e pesë (365) ditë (e pandryshueshme) për GBP) dhe numrin e ditëve të kaluara.

5.03 Koha dhe vendi i pagesës

Shumat që s'janë shuma interesi, të dëmshpërblimit dhe principalit, janë të pagueshme brenda shtatë (7) ditëve nga marrja e kërkesës së Bankës nga Huamarrësi.

Çdo shumë e pagueshme nga Huamarrësi, në bazë të kësaj kontrate, paguhet në llogarinë përkatëse, e cila i njoftohet Huamarrësit nga Banka. Banka e tregon llogarinë jo më pak se pesëmbëdhjetë (15) ditë para datës së mbarimit të afatit për pagesën e parë nga Huamarrësi dhe njofton për çdo ndryshim llogarie jo më pak se pesëmbëdhjetë (15) ditë para datës së pagesës së parë, e cila ka pësuar ndryshimin. Kjo periudhë njoftimi nuk vlen në rastin e pagesës në bazë të nenit 10.

Shuma për t'u paguar nga Huamarrësi konsiderohet e paguar në momentin e marrjes së kësaj shume nga Banka.

Neni 6

Zotimet

6.01 Përdorimi i huasë dhe fonde të tjera të disponueshme

Financuesi i përdor fitimet e nxjerra nga huaja vetëm për zbatimin e projektit.

Financuesi merr masa të sigurojë që Përfituesi të ketë në dispozicionin e tij fondet e tjera të renditura në të dhënat faktike (2) dhe që fonde të tilla të përdoren, në masën e kërkuar, për financimin e projektit.

6.02 Zbatimi dhe përfundimi i projektit

Financuesi dhe Përfituesi i nxitur prej tij realizojnë projektin, në përputhje me përshkrimin teknik, me ndryshimet e reflektuara që mund të bëhen herë pas here me miratimin e Bankës dhe e përfundojnë atë në afatin e caktuar aty.

Financuesi e shtyn Përfituesin që llogaritë e tij t'i nënshtrohen auditimit të përvitshëm, duke u

bazuar në standardet ndërkombëtare të kontabilitetit duke filluar nga viti 2006 në vazhdim.

Financuesi njofton dhe konsultohet rregullisht me Bankën, lidhur me hartimin e masterplanit të përditësuar për portin e Durrësit dhe privatizimin e mundshëm të disa shërbimeve që ofrohen nga Përfituesi.

6.03 Kostoja shtesë e projektit

Në rast se kostoja e përgjithshme e projektit e kalon shifrën e llogaritur që jepet në të dhënat faktike (2), Huamarrësi dhe/ose Financuesi e sigurojnë financimin për të mbuluar koston shtesë pa qenë nevoja t'i drejtohen Bankës, në mënyrë që të sigurohen që projekti të përfundojë në përputhje me përshkrimin teknik. Planet e Huamarrësit dhe/ose të Financuesit për financimin e koston shtesë i paraqiten në kohë Bankës për miratim.

6.04 Procedura e prokurimeve

Financuesi i garanton Bankës dhe merr përsipër që të gjitha punimet, mallrat dhe shërbimet për projektin janë porositur dhe do të porositen, blihen dhe sigurohen me tender të hapur ndërkombëtar ose procedura të tjera të pranueshme prokurimi, në pajtim me politikën e saj, siç përshkruhet në udhëzuesin e saj të prokurimit e që hyn në fuqi datën që lidhet kjo kontratë, ashtu siç e kërkon Banka.

6.05 Zotimet e vazhdueshme të projektit

Për sa kohë që huaja nuk është kthyer, Financuesi dhe Përfituesi i nxitur prej tij, sipas rastit:

i) Mirëmbajtja: mirëmbajnë, riparojnë, bëjnë kontrolle dhe zëvendësojnë me të reja të gjitha punimet dhe objektet në pronësi, që janë pjesë përbërëse e projektit, siç kërkohet për ta mbajtur në gjendje të mirë pune dhe sigurojnë fonde të mjaftueshme për qëllimet e përmendura;

ii) Asetet e projektit: në qoftë se Banka nuk e ka dhënë miratimin e saj paraprak me shkrim, kanë të drejtë pronësie dhe zotërojnë të gjitha ose thuajse të gjitha asetet që përbëjnë projektin ose, aty ku shihet e arsyeshme, zëvendësojnë dhe përtërijnë mjete të tilla dhe mbajnë projektin në punë të vazhdueshme në përputhje me qëllimin e tij fillestar; me kusht që Banka mund të mos e japë pëlqimin vetëm ku veprimi i propozuar do të cenonte interesat e Bankës si huadhënëse për Huamarrësin ose do ta bënte projektin të papranueshëm për financim nga Banka, në bazë të statutit apo nenit 267 të Traktatit të Romës;

iii) Sigurimi: sigurojnë të gjitha punimet dhe pasuria që është pjesë përbërëse e projektit të shoqëritë më të mira të sigurimit, në përputhje me praktikën më gjithëpërfshirëse përkatëse të industrisë;

iv) Të drejtat dhe lejet: mbajnë në fuqi të gjitha të drejtat për kalim apo përdorimin dhe të gjitha lejet e nevojshme për zbatimin dhe funksionimin e projektit;

v) Mjedisi: zbatojnë dhe realizojnë projektin në përputhje me ato ligje të Bashkimit Europian, në masën që zbatohet nga ligjet e Republikës së Shqipërisë ose të përcaktuara nga Banka para datës së kësaj kontrate, si edhe traktate të zbatueshme ndërkombëtare, nga të cilat objektiv kryesor është ruajtja, mbrojtja apo përmirësimi i mjedisit; për këtë qëllim “Mjedisi” nënkupton si vijon: (a) kushtet ku jetojnë njerëzit; (b) fauna dhe flora; (c) toka, uji, ajri, klima dhe peizazhet; dhe (d) trashëgimia kulturore dhe mjedisi i ndërtuar nga dora e njeriut; dhe përfshin kushtet e punës së punëtorëve të punësuar në këtë projekt dhe efektet e tij shoqërore; dhe

vi) Ligji i përgjithshëm: ekzekutojnë dhe zbatojnë projektin me qëllim që të veprohet në përputhje me parimet e ligjit të BE-së, që është drejtpërdrejt i zbatueshëm të Financuesi dhe projekti, siç zbatohet nga ligjet e Republikës së Shqipërisë.

6.06 Njësia e zbatimit të projekteve

Financuesi mban NJZP-në ekzistuese ose një organizatë tjetër me funksion të njëjtë të pranueshëm nga Banka, me një nivel të mjaftueshëm të punësimit të një personeli kompetent dhe e përforcon atë, sipas nevojës, me konsulentë me përvojë.

6.07 Angazhimi për integritet

Huamarrësi dhe Financuesi, garantojnë dhe marrin përsipër se as ata dhe asnjë individ për sa janë në dijeni, nuk ka kryer asnjë nga veprimet e mëposhtme dhe se as ata e asnjë individ tjetër, me pëlqimin apo me dijeninë e tyre, nuk do të kryejnë akte të tilla si vijojnë:

i) ofrim, dhënie, marrje apo kërkesë për favorizim të pandershëm për të ndikuar në veprimin e personave që kanë një post a funksion zyrtar ose të një drejtori apo nëpunësi të një autoriteti publik apo ndërmarrjeje publike, ose një drejtori apo zyrtari të një organizate publike ndërkombëtare, në lidhje me procesin e prokurimit ose në zbatimin e kontratave në lidhje me ato elemente të projektit që përshkruhen në përshkrimin teknik; ose

ii) veprime që ndikojnë pandershmërisht ose synojnë pandershmërisht të ndikojnë në procesin e prokurimit apo në zbatimin e projektit në dëm të Huamarrësit dhe/ose Financuesit, përfshirë marrëveshjet e

fshehta të pandershme mes tenderuesve.

Për këtë qëllim, informacioni që disponon një ministër, zëvendësministri, ndihmësministri, këshilltar ministri, drejtuesi ose pjesëtari i personelit të NJZP-së konsiderohet si informacion që e disponon edhe Huamarrësi apo Financuesi. Huamarrësi dhe Financuesi marrin përsipër ta njoftojnë Bankën në rast se janë në dijeni për fakte apo të dhëna që sugjerojnë se janë kryer veprime të tilla.

Neni 7 **Pari Passu**

Nëse Huamarrësi më tej i ofron garanci një pale të tretë për shlyerjen e detyrimeve të jashtme të tij apo favorizon a jep prioritet në lidhje me të, Huamarrësi njofton Bankën dhe, nëse këtë ia kërkon Banka, i ofron Bankës siguri/garanci të njëjtë për shlyerjen e detyrimeve të tij, siç parashikohet nga ky dokument, ose favorizon apo i jep prioritet të njëjtë Bankës. Huamarrësi pohon se aktualisht nuk ekziston një garanci/siguri, favorizim a prioritet i tillë.

Asgjë nga paragrafi i mësipërm nuk është i zbatueshëm: (i) për garancitë e pagesës së shitësit ose garancive të tjera mbi tokën dhe asete të tjera, ku garanci të tilla sigurojnë vetëm çmimin e blerjes apo kredi, me një afat jo më shumë se dymbëdhjetë (12) muaj, e fituar për financimin e tij ose për (ii) lënien peng të aksioneve të krijuara për të siguruar kredi afatshkurtra.

Neni 8 **Informacione dhe vizita**

8.01 Informacione në lidhje me projektin

Financuesi:

i) i dorëzon Bankës (a) informacionin në përmbajtje dhe formë dhe në periudhat kohore të përcaktuara në shtojcën A.2 ose përndryshe siç është rënë dakord herë pas here nga palët nënshkruese të kësaj kontrate; dhe (b) informacione të tilla apo dokumente të tjera në lidhje me financimin, prokurimin, zbatimin, vënien në funksionim dhe efektin mbi mjedisin e ose për projektin siç mund ta kërkojë Banka;

ii) paraqet për miratim nga Banka pa vonesë çdo ndryshim material në çmim, projekt, plane, afatin kohor apo programin e shpenzimeve për projektin, në lidhje me dhënien e informacionit të nxjerrë Bankës përpara nënshkrimit të kësaj kontrate;

iii) i jep Bankës, nëse një gjë e tillë kërkohet, (a) një dëshmi të siguruesve të tij ku tregohet plotësimi i kërkesave të nenit 6.05 (iii) dhe (b) çdo vit, një listë me policat në fuqi që mbulojnë pronën e siguruar që është pjesë përbërëse e projektit, së bashku me konfirmimin e pagesës së primeve aktuale;

iv) njofton menjëherë Bankën lidhur me (a) çështje gjyqësore të rëndësishme që kanë filluar apo i kanosen për sa i përket çështjeve të mjedisit apo të tjera që prekin projektin; ose (b) fakte apo ngjarje për të cilat ka dijeni Financuesi, të cilat mund të cenojnë në mënyrë të konsiderueshme apo të prekin kushtet e zbatimit apo funksionimit të projektit;

v) duke filluar nga viti 2007, i paraqet çdo vit Bankës llogaritë e Përfituesit të audituar mbi bazën e standardeve ndërkombëtare të kontabilitetit, duke filluar nga viti 2006.

8.02 Informacione në lidhje me Huamarrësin

Huamarrësi njofton Bankën për sa më poshtë:

i) menjëherë lidhur me qëllimet nga ana e tij për të krijuar interesa sigurimi nga asetet e tij në favor të një pale të tretë dhe/ose ngjarje që mund ta pengojnë Huamarrësin të përmbushë detyrimet e tij, në bazë të nenit 7;

ii) vendimet që merr për të bërë një parapagesë të një huaje me afat;

iii) menjëherë, lidhur me fakte që e detyrojnë atë dhe me kërkesa që i bëhen atij ose për të parapaguar për shkak mospërmbushjeje detyrimi, plotësisht ose pjesërisht, me huatë që i jepen nga një palë e tretë ose të shlyejë për një arsye të tillë përpara maturimit borxhet/detyrimet financiare që rrjedhin nga transaksione financiare apo pjesë të tyre; dhe

iv) përgjithësisht lidhur me çdo fakt apo ngjarje që mund ta pengojë përmbushjen e detyrimeve të Huamarrësit dhe/ose Financuesit në bazë të kësaj kontrate.

8.03 Vizita nga Banka

Për sa kohë që huaja nuk është shlyer, Huamarrësi dhe Financuesi marrin masa që personat e caktuar nga Banka, të cilët mund të shoqërohen nga përfaqësues të Gjykatës së Audituesve të Komuniteteve Europiane, të lejohen të bëjnë vizita në kantiere/terrene dhe të kryejnë kontrolle që kanë

dëshirë. Për këtë qëllim Huamarrësi dhe Financuesi u ofrojnë këtyre personave dhe përfaqësuesve ose merr masa që t'u jepet gjithë ndihma e nevojshme.

8.04 Hetimet dhe informacionet

Huamarrësi dhe Financuesi marrin përsipër:

i) të ndërmarrin veprimet që i kërkon Banka për të hetuar dhe/ose ndërpresë akte të supozuara apo dyshuara të natyrës që përshkruhet në nenin 6.07;

ii) të njoftojë Bankën lidhur me masat e marra për të kërkuar dëmshpërblim nga personat përgjegjës për humbjet e shkaktuara nga aktet të tilla; dhe

iii) të lehtësojë hetimet që mund të bëjë Banka në lidhje me akte të tilla.

Në rast se Huamarrësi nuk e specifikon ndryshe me shkrim drejtuar Bankës, Huamarrësi është përgjegjës për kontaktet me Bankën për qëllime të nenit 6.07.

Neni 9

Detyrimet për t'u paguar dhe shpenzimet

9.01 Taksat, tatimet dhe tarifat

Huamarrësi paguan të gjitha taksat, tatimet, tarifat dhe detyrimet e tjera të çfarëdolloj natyre qofshin, përfshirë taksën për vulën dhe tarifat e regjistrimit, që janë pasojë e realizimit apo zbatimit të kësaj kontrate apo dokumenteve të tjera të lidhura me këtë dhe në krijimin e garancive për huanë në masën që është e zbatueshme.

Huamarrësi paguan të gjithë principalin, interesat, dëmshpërblimin dhe shumat të tjera që janë për t'u paguar, në bazë të kësaj kontrate bruto pa asnjë zbritje të taksave kombëtare apo lokale; me kusht që, në qoftë se Huamarrësi është i detyruar të bëjë një zbritje të tillë, do t'ia shtojë këtë zbritje/taksë pagesës bërë për Bankën në mënyrë që pas zbritjes, shumata neto që merr Banka të jetë e njëjtë me shumën që duhet paguar.

9.02 Detyrime të tjera

Huamarrësi mbulon të gjitha shpenzimet, përfshirë tarifat profesionale, komisionet bankare apo komisionet e këmbimit valutë që rrjedhin në lidhje me zbatimin e kësaj kontrate apo dokumenteve që kanë lidhje me të, përfshirë ndryshimet në të, dhe në krijimin, administrimin dhe realizimin e çdo lloji sigurie/garancie për huanë, nëse ka, si edhe shpenzime të Bankës në bazë të nenit 8.03.

Banka siguron mbështetje me dokumente për pagesa të tilla apo shpenzime shtatë (7) ditë përpara se kërkesës për pagesë t'i vijë afati i shlyerjes.

Neni 10

Parapagesa në rast mospërmbushjeje detyrimi

10.01 E drejta për të kërkuar parapagesë

Huamarrësi e kthen huanë ose pjesë të saj menjëherë, së bashku me interesin e shtuar, me të marrë kërkesën me shkrim nga Banka, në përputhje me dispozitat e mëposhtme.

10.01(1) Kërkesa e menjëhershme

Banka mund ta bëjë një kërkesë të tillë menjëherë:

i) Në qoftë se Huamarrësi nuk arrin të kthejë në afat pjesë të huasë, të paguajë interes mbi të ose t'i bëjë Bankës pagesa të tjera siç parashikohet në këtë dokument;

ii) Në qoftë se Huamarrësi nuk arrin të shlyejë detyrimet financiare në lidhje me hua të tjera, (përveç huasë) që i janë dhënë nga Banka dhe në qoftë se pas mospërmbushjes së detyrimeve në lidhje me këtë, Huamarrësit i kërkohet të parapaguajë huatë e tjera ose të shlyejë përpara maturimit detyrimet që janë pasojë e një transaksioni financiar;

iii) Në qoftë se, pas mospërmbushjes nga ana e Huamarrësit dhe/ose Financuesit të detyrimeve për sa i përket huave që referohen në të dhënat faktike (2) ose grante dhënë nga Bashkimi Europian, e drejta e Huamarrësit dhe/ose Financuesit për të përdorur të ardhurat nga ajo hua ose grante të tilla, plotësisht ose pjesërisht, janë anuluar apo ndërprerë, ose në qoftë se ajo hua apo grant i tillë është bërë i shlyeshëm sipas kushteve të tij;

iv) Në qoftë se informacionet ose dokumentet e dhëna Bankës nga ose në emër të Huamarrësit ose Financuesit në lidhje me bisedimet për këtë kontratë, ose gjatë kohëzgjatjes së saj vërtetohet se ka qenë e pasaktë në mënyrë të veçantë në materiale; ose

v) Në përgjithësi, në qoftë se një ngjarje apo situatë ndodh që ka mundësi të rrezikojë pagesën e

interesit mbi huanë, ose të ndikojë negativisht në sigurinë/garancinë për atë qëllim.

10.01(2) Kërkesa pas njoftimit për dëmshpërblim

Banka mund ta bëjë një kërkesë të tillë për çështjen që nuk po zgjidhet brenda një periudhe të arsyeshme kohe e përcaktuar në një njoftim për huamarrësit nga Banka:

i) Në qoftë se Huamarrësi dhe/ose Financuesi nuk arrin të përmbushë detyrimet materiale në bazë të kësaj kontrate duke mos qenë detyrim i përmendur në nenin 10.01(1)(i);

ii) Në qoftë se faktet që përmenden në të dhënat faktike ndryshohen materialisht dhe nuk kthehen materialisht dhe në qoftë se ndryshimi ose cenon interesat e Bankës si huadhënëse në raport me Huamarrësin ose ndikon negativisht në zbatimin apo funksionimin e projektit; ose

iii) Në qoftë se ka shkelje të detyrimeve që ka Huamarrësi dhe/ose Financuesi sipas neneve 6, 7 ose 8 të kësaj kontrate, përveç parashtrimit të gabuar të fakteve parashikuar në nenin 10.01(1)(iv).

10.02 Të drejta të tjera me ligj

Neni 10.01 nuk kufizon të drejta të tjera të Bankës që i jep ligji për të kërkuar parapagesën e huasë.

10.03 Dëmshpërblimi

10.03(1) Transhe me normë fikse

Në rast kërkesë, sipas nenit 10.01, në lidhje me normën fikse, Huamarrësi i paguan Bankës shumën e kërkuar së bashku me një shumë të llogaritur në përputhje me nenin 4.02(2)(i) për çdo shumë që i ka ardhur koha të paguhet. Një shumë e tillë do të rritet nga afati i pagesës e specifikuar kjo në njoftimin e Bankës për kërkesën dhe do të llogaritet mbi bazën që parapagesa hyn në fuqi datën e caktuar.

10.03(2) Transhe FSFR

Në rast kërkesë sipas nenit 10.01 në lidhje me një transh FSFR-je, Huamarrësi i paguan Bankës shumën e kërkuar së bashku me një shumë të barabartë me vlerën aktuale të 0.15% (15 pika baze=.01%) në vit të llogaritur dhe mbledhur nga shuma që është për t'u parapaguar në të njëjtën mënyrë si do të ishte llogaritur e shtuar interesi, në qoftë se ajo shumë do të kishte mbetur e pashlyer sipas programit fillestar të shlyerjes së transhit.

Një vlerë e tillë aktuale do të përcaktohet duke përdorur një normë uljeje, zbatuar duke nisur nga secila datë përkatëse për pagesën. Norma e uljes është norma fikse e zbatueshme një (1) muaj përpara datës së parapagesës me të njëjtat mënyra/kushte pagesë të interesit dhe të njëjtin afat për datën e maturimit.

10.03(3) Të përgjithshme

Shumat që duhet të paguhet nga Huamarrësi, sipas këtij neni 10.03, janë të pagueshme ditën e parapagesës përcaktuar në kërkesën e Bankës.

10.04 Mosheqje dorë nga një e drejtë

Asnjë mungesë ushtrimi të drejte apo vonese nga ana e Bankës në ushtrimin e të drejtave të saj, në bazë të nenit 10, nuk interpretohet si heqje dorë nga një e drejtë e tillë.

10.05 Vënia në përdorim e shumave të marra

Shumat e marra nga Banka pas kërkesës së bërë në bazë të nenit 10.01 përdoren së pari për pagesën e shpenzimeve (nëse ka), interesit dhe dëmshpërblimeve dhe së dyti për pakësimin e kësteve të pashlyera në rend të anasjellë maturimi. Banka mund t'i përdorë shumat e marra mes transheve si të dojë.

Neni 11

Gjuha, ligji dhe juridiksioni

11.01 Gjuha

Çdo dokument, njoftim apo komunikim i kryer mes palëve të parashikuara në këtë kontratë bëhet në gjuhën angleze ose do të shoqërohet me një përkthim zyrtar në anglisht.

11.02 Ligji i zbatueshëm

Kjo kontratë i nënshtrohet ligjeve të Dukatit të Madh të Luksemburgut.

11.03 Juridiksioni

Mosmarrëveshjet, si rezultat i kësaj kontrate, i referohen Gjykatës së Komuniteteve Europiane.

Palët pjesëmarrëse në këtë kontratë, si pasojë, heqin dorë nga imuniteti apo e drejta për të kundërshtuar juridiksionin e asaj Gjykate. Çdo vendim gjykate, i dhënë në bazë të nenit 11.03, është përfundimtar dhe detyrues me ligj për palët, pa kufizime apo rezerva.

11.04 Prova për shumat që duhen paguar

Në çdo padi që ngrihet si pasojë e kësaj kontrate dëshmia e Bankës për sa i përket shumës që i detyrohet Bankës në bazë të kësaj kontrate është provë *prima facie* e një shume të tillë.

Dispozitat përfundimtare**12.01 Njoftimet drejtuar secilës palë**

Njoftimet dhe komunikimet e tjera, të parashikuara në këtë kontratë, drejtuar secilës palë nënshkruese të kësaj kontrate bëhen me shkrim dhe dërgohen në adresën e secilës, të dhënë më poshtë ose në adresë tjetër që ia njofton tjetrit me shkrim më parë:

Për Bankën	100 Boulevard Konrad Adenauer L-2950 Luxembourg
Për Huamarrësin	Bulevardi “Dëshmorët e Kombit” n°1 Tirana Albania Fax.: +355 4 25 84 35>
Për Financuesin	Blvd. Dëshmorët e Kombit, nr.5 Tirana Albania
Për Përfituesin	Lagja nr. 1, Rruga Tregtare Durrës Albania

12.02 Mënyra e njoftimit

Njoftimet dhe komunikimet e tjera, për të cilat janë vendosur periudha fikse në këtë kontratë ose që vetë caktojnë periudha kohe detyruese me ligj për të adresuarin, bëhen me dorëzim në dorë, letër rekomande, faks ose mënyra të tjera transmetimi që ofron provë që e ke marrë nga i adresuari. Data e regjistrimit ose, në varësi të rastit, data e shprehur e marrjes së transmetimit është përfundimtare për llogaritjen/përcaktimin e një periudhe.

Njoftimet e nxjerra nga Huamarrësi dhe/ose Financuesi, në bazë të dispozitave të kësaj kontrate, kur kërkohet nga Banka, i dërgohen/dorëzohen Bankës së bashku me prova të pranueshme të autoritetit të personit apo personave të autorizuar për të nënshkruar një njoftim të tillë në emër të Huamarrësit dhe/ose financuesit dhe firmën e vërtetuar origjinale të një personi a personave të tillë.

12.03 Të dhënat faktike dhe shtojcat

Të dhënat faktike dhe shtojcat e mëposhtme janë pjesë përbërëse e kësaj kontrate:

Shtojca A.1	Përshkrimi teknik
Shtojca A.2	Informacion mbi projektin për t’iu dërguar Bankës dhe metoda e transmetimit
Shtojca B	Përkufizimi i EURIBOR dhe LIBOR
Shtojca C	Formular për kërkesën e disbursimit

Në dëshmi të kësaj, palët pjesëmarrëse kanë nënshkruar këtë kontratë në çdo faqe në emër të tyre dhe e kanë hartuar atë në katër (4) kopje në gjuhën angleze si më poshtë.

Tiranë, 27 dhjetor 2006

Nënshkruar për dhe në emër të Republikës së Shqipërisë	Nënshkruar për dhe në emër të Bankës Europiane të Investimeve
Kryeministri	Drejtori i Asociuar
.....	
Prof. Dr. S. Berisha	M. Tonci Ottieri
	Shefi i Divizionit
	
	R. Massa Bernucci

PROGRAMI A

A.1 PËRSHKRIM TEKNIK**A.1.1 Qëllimi, vendndodhja**

Projekti ka lidhje me planifikimin, mbikëqyrjen dhe punimet për ndërtimin e një terminali të ri tragetesh dhe punimeve ndihmëse në vend të terminalit ekzistues të trageteve në portin e Durrësit dhe duke përfshirë asistencën teknike për njësinë e zbatimit të projektit.

A.1.2 Përshkrimi

a) Ndërtimi i një terminali tragetesh për pasagjerët dhe rehabilitimi i infrastrukturës shoqëruese, sigurimi i elementeve të sigurisë për anijet e transportit midis dy brigjeve, duke përfshirë:

- Ndërtesat e terminalit; punimet e ndërtimit përfshijnë:
- një ndërtesë terminali (1 dyshe + çati);
- një kalim mbitokësor që lidh ndërtesën e terminalit dhe stacionin hekurudhor më të afërt;
- një mjedis inspektimi doganor (1 dyshe + çati), që përbëhet nga zyra përkatëse, mjediset e ngrënies dhe një tendë;
- një ndërtesë për pritjen e shoferëve (1 dyshe), që përbëhet prej një kantine dhe mjediseve të ngrënies;

- tena për kabinat e hyrjes dhe daljes.
- Zonat e rrugëve dhe parkingut; punimet e rregullimit të sirenës përfshijnë:
- shkatërrimin e të gjitha strukturave ekzistuese brenda kufijve të sirenës;
- një trotuar betoni dhe rrugë hyrëse;
- një seksion të ri të rrugës së portit ekzistues;
- ndriçimin e oborrit dhe rrugës;
- kabinat e daljes dhe hyrjes;
- platforma peshimi të ngarkesave;
- nënstacione terminali dhe gjeneratorë mbështetës;
- drenim rruge dhe sirene;
- gardh dhe porta sigurie;
- grumbullimi dhe trajtimi i ujërave të zeza/të ndotura.

b) Rehabilitimi i pjesshëm i moleve 7 & 8, që përfshin:

- eliminimin e pjesëve të zbrazëta nën mole;
- shtrime të reja ballore;
- rrjete inxhinierike, ndriçim, drenim dhe shtrim me beton;
- diseno të mundshme dhe/ose mbikëqyrje të komponentëve të projektit.

c) Punime ndihmëse, që përfshijnë:

- sigurimin e rrugës hyrëse në terminalin e trageteve;
- përshtatjen e kanalit të hyrjes dhe pastrimin e basenit;
- aktivitete të tjera investuese, që përfshijnë punime dhe shtrimin e trasesë, punime hekurudhore dhe elektrike etj, në lidhje me ngritjen e zonave të moleve 10 & 11, me qëllim transferimin e operacioneve të ngarkesave në molet lindore;
- disenjon e mundshme dhe/ose mbikëqyrjen e komponentëve të projektit.

d) Aktivitete të tjera investuese siç mund të përcaktohen gjatë planifikimit të detajuar të projektit dhe që i nënshtrohen buxhetit të mbetur, si dhe zërave të ndryshëm specifikë ndaj bankës si shërbime në lidhje me këto aktivitete.

A.1.3 Asistenca teknike

Asistenca teknike (AT) për njësinë e zbatimit të projektit, për menaxhimin e projektit: kjo përfshin analizën dhe justifikimin e punimeve, asistencën në procedurat monitoruese mjedisore, rishikimin e disenjës (nëse është e nevojshme) dhe të dokumenteve të tenderit, asistencën në vlerësimin e tenderit, kontrollin e cilësisë së punimeve dhe asistencën për kontratën e konsulencës mbikëqyrëse.

A.1.4 Kalendar

Disenjoja e detajuar është përgatitur gjatë periudhës 2002-2004 nga një konsulent ndërkombëtar; përgatitja përfundimtare e dokumenteve të tenderit do të ndërmerret afërsisht nga mesi i vitit 2006 dhe fillimi i vitit 2007. Lidhja e kontratave të punimeve planifikohet për në fillim të vitit 2007, me përfundim të pritshëm në fillim të vitit 2011.

Rehabilitimi i moleve 10 & 11 dhe transferimi i operacioneve të ngarkesave të portit po kryhet gjatë vitit 2006.

A.1.5 Kostot e investimeve dhe skema e financimit

Përshkrimi	EUR	Përqindja e kostove bazë	Skema e financimit			
			EIB	EBRD	CARDS/	Shqipëria

					PHARE	
Përvetësimi i tokës	nil					
Dizenjoja dhe mbikëqyrja	2.12	5.50%			100%	
Terminali i trageteve	20.12	52.70%	50%	50%		
Zëra ndihmës dhe rehabilitimi i moleve 7&8	14.37	37.60%	42%	19%		39%
Kontingjenca fizike	1.54	4.2%	52.5%	40.8%	3.3%	3.4%
Kosto bazë	38.15	100%				
Kontingjencat e çmimit	1.85	5.50%	53.8%	41.7%		4.5%
TVSH	-					
Kostoja e investimeve totale (M EUR)	40.00	105.50%	18.0	14.0	2.2	5.8

A.2 INFORMACION NË LIDHJE ME PROJEKTIN QË I DUHET DËRGUAR BANKËS DHE METODA E TRANSMETIMIT

1. Dërgimi i informacionit: caktimi i personit përgjegjës

Informacioni i mëposhtëm i duhet dërguar Bankës sipas përgjegjësisë së:

Firma	Ministria e Punëve Publike, Transportit dhe Telekomunikacionit, Njësia e Zbatimit të Projektit EIB
Personi i kontaktit	Osman Metalla
Pozicioni	Drejtor
Funksioni /drejtoria	Drejtoria e Çështjeve Detare
Adresa	Bul. Dëshmorët e Kombit, Tirana, Albania
Tel	+355 (04) 256098
Faks	+355 (04) 256098
Email	metalla_os@yahoo.com

Personi/personat e mësipërm të kontaktit janë përgjegjës për periudhën në vazhdim.

Huamarrësi informon menjëherë EIB-në në rast të ndonjë ndryshimi.

2. Informacion mbi çështje specifike

Huamarrësi i dorëzon Bankës informacionin e mëposhtëm në afatin maksimal të përcaktuar më poshtë:

Dokumenti / informacioni	Afati
Miratime për leje ndërtimi dhe miratim zhvillimi, dokumentet e tenderit	Jo më vonë se 1 muaj para fillimit të procedurave përkatëse të tenderit.
Plani i menaxhimit mjedisor	Jo më vonë se 1 muaj para fillimit të punimeve përkatëse.
Raporte të veçanta në rast të situatave ose ngjarjeve të paparashikuara që mund të shkaktojnë ndërprerjen e punimeve ose kontratave të shërbimit.	Jo më vonë se 1 muaj pas shfaqjes së situatës ose ngjarjes së paparashikuar.

3. Informacion në lidhje me zbatimin e projektit

Huamarrësi i dorëzon Bankës informacionin e mëposhtëm në lidhje me ecurinë e projektit gjatë zbatimit, në afatin maksimal të përcaktuar më poshtë:

Dokumenti / informacioni	Afati	Shpeshtësia e raportimeve
--------------------------	-------	---------------------------

Raport ecurie i projektit: - Një përditësim i shkurtër mbi përshkrimin teknik, duke shpjeguar arsyet për ndryshimet thelbësore kundrejt fushës fillestare të veprimit; - Përditësim në lidhje me datën e përfundimit të secilit prej komponentëve të projektit kryesor, duke shpjeguar arsyet për çdo vonesë të mundshme; - Përditësim në lidhje me koston e projektit, duke shpjeguar arsyet për çdo rritje të kostove të mundshme kundrejt kostos fillestare të parashikuar në buxhet; - Një përshkrim të çdo çështjeje kryesore me ndikim në mjedis; - Përditësim në lidhje me procedurat e prokurimit; - Përditësim në lidhje me kërkesën e projektit ose përdorimin dhe komentet; - Çdo çështje e rëndësishme që ka ndodhur dhe çdo rrezik serioz që mund të cenojë operimin e projektit; - Çdo masë ligjore në lidhje me vazhdimësinë e mundshme të projektit.	Jo më vonë se 30 ditë pas mbarimit të çdo periudhe raportuese.	Dy herë në vit
--	---	-----------------------

4. Informacion në lidhje me përfundimin e punimeve dhe vitin e parë të operimit
Huamarrësi do t'i dorëzojë Bankës informacionin e mëposhtëm mbi përfundimin e projektit dhe operimin fillestar maksimumi deri në afatin e treguar më poshtë:

Dokument / Informacion	Data e dorëzimit në Bankë
Raporti i përfundimit të projektit, që përfshin: - Një përshkrim të shkurtër të karakteristikave teknike të projektit të përfunduar, duke shpjeguar arsyet për ndonjë ndryshim të rëndësishëm; - Datën e përfundimit të secilit prej komponentëve kryesorë të projektit, duke shpjeguar arsyet për ndonjë vonesë të mundshme; - Koston përfundimtare të projektit, duke shpjeguar arsyet për ndonjë rritje të mundshme të kostos përkundrejt kostos fillestare të parashikuar në buxhet; - Numrin e vendeve të reja të punës të krijuara nga projekti; të dyja vendet e punës gjatë zbatimit dhe vendet e reja të përhershme të krijuara; - Një përshkrim të çështjes kryesore me ndikim në mjedis; - Përditësim mbi procedurat e prokurimit (jashtë BE-së); - Përditësim mbi kërkesën apo përdorimin dhe komentet në lidhje me projektin; - Çdo ngjarje të rëndësishme që ka ndodhur dhe çdo rrezik serioz që mund të cenojë operimin e projektit; - Çdo veprim ligjor në lidhje me projektin që mund të jetë në proces.	Jo më vonë se 3 muaj pas përfundimit të projektit
Gjuha e raporteve	Anglisht

PËRKUFIZIMET E EURIBORIT DHE LIBORIT

A. EURIBOR

“EURIBOR” nënkupton:

në lidhje me ndonjë periudhë përkatëse, duke përfshirë periudhën e referencës FSFR ose ndonjë periudhë tjetër kohore prej një (1) muaji ose më shumë, normën e interesit për depozitat në euro për një afat që është numri i të gjithë muajve që i korrespondon më afër kohëzgjatjes së periudhës; dhe

në lidhje me një periudhë përkatëse prej më pak se një muaj, normën e interesit për depozitat në euro për një afat prej një (1) muaji;

(periudhën për të cilën norma është marrë duke u quajtur më pas “Periudha përfaqësuese”), siç publikohet në orën 11 paradite me kohën e Brukselit ose në një kohë të mëvonshme të pranueshme për Bankën në ditën (“Dita e ricaktuar”) që përkon dy (2) ditë përkatëse biznesi para ditës së parë të periudhës përkatëse, në faqen Reuters EURIBOR 01 ose në faqen pasardhëse të saj, ose kur nuk e ka arritur këtë me ndonjë mënyrë tjetër publikimi të zgjedhur për këtë qëllim nga Banka.

Nëse kjo normë nuk publikohet në këtë mënyrë, Banka i kërkon zyra kryesore të eurozonës, së katër bankave kryesore në eurozonë, të përzgjedhura nga Banka, të caktojnë normën në të cilën ofrohen nga secila prej tyre depozitat në Euro në një shumë të krahasueshme, rreth orës 11 paradite me kohën e Brukselit, në datën e ricaktuar ndaj bankave kryesore në tregun ndërbankar të eurozonës për një periudhë të barabartë me periudhën përfaqësuese. Nëse sigurohen të paktën dy kurse, norma për atë datë të ricaktuar do të jetë mesatarja aritmetike e këtyre kurseve.

Nëse siç janë kërkuar, sigurohen më pak se dy kurse, norma për atë datë të ricaktuar do të jetë mesatarja aritmetike e normave të caktuara nga bankat kryesore në eurozonë, të përzgjedhura nga Banka rreth orës 11 paradite me kohën e Brukselit, në ditën që përkon me dy (2) ditë përkatës pune pas datës së ricaktuar, për huatë në euro në një shumë të krahasueshme për Bankat kryesore Europiane për një periudhë të barabartë me periudhën përfaqësuese.

B. LIBOR USD

“LIBOR” në lidhje me USD, nënkupton:

në lidhje me ndonjë periudhë përkatëse, duke përfshirë periudhën e referencës FSFR ose ndonjë periudhë tjetër kohore prej një (1) muaji ose më tepër, normën e interesit për depozitat për një periudhë që është numri i tërë muajve që korrespondon më afër kohëzgjatjes së periudhës; dhe

në lidhje me një periudhë përkatëse prej më pak se një muaj, normën e interesit për depozitat në USD për një periudhë prej një (1) muaji,

(periudha për të cilën bëhet norma që quhet këtu e tutje “Periudha përfaqësuese”)

siç përcaktohet nga Shoqata e Bankierëve Britanikë dhe nxirret nga agjentët e lajmeve financiare në orën 11 paradite me kohën Londineze ose në një kohë të mëvonshme, të pranueshme për Bankën në ditën (“Data e ricaktuar”), që përkon me dy (2) ditë pune Londineze para ditës së parë të periudhës përkatëse.

Nëse kjo normë nuk nxirret nga ndonjë agjent lajmesh financiare, i pranueshëm për Bankën, Banka i kërkon zyra kryesore Londineze të katër Bankave kryesore në tregun ndërbankar londinez të përzgjedhur nga Banka, të caktojë normën në të cilën ofrohen nga secili prej tyre depozitat USD në një shumë të krahasueshme, rreth orës 11 paradite me kohën Londineze në datën e ricaktuar, ndaj bankave kryesore në tregun ndërbankar Londinez për një periudhë të barabartë me periudhën përfaqësuese. Nëse sigurohen të paktën dy kurse të tilla, norma do të jetë mesatarja aritmetike e këtyre kurseve.

Nëse siç janë kërkuar, sigurohen më pak se dy kurse, Banka i kërkon zyra kryesore të Nju- Jork-ut të katër Bankave kryesore në tregun ndërbankar të Nju Jork-ut, të përzgjedhur nga Banka, të caktojë tarifën në të cilën ofrohen nga secili prej tyre rreth orës 11 paradite me kohën e Nju-Jork-ut në ditën që përkon me dy (2) ditë pune njujorkeze pas datës së ricaktuar, ndaj bankave kryesore në tregun European për një periudhë të barabartë me periudhën përfaqësuese, depozita në USD në një sasi të krahasueshme.

C. LIBOR GBP

“LIBOR” nënkupton, në lidhje me GBP-në:

në lidhje me ndonjë periudhë përkatëse, duke përfshirë periudhën e referencës FSFR ose ndonjë periudhë tjetër kohore prej një (1) muaji ose më tepër, normën e interesit për depozitat për një periudhë që është numri i tërë muajve që korrespondon më afër kohëzgjatjes së periudhës; dhe

në lidhje me një periudhë përkatëse prej më pak se një muaj, normën e interesit për depozitat në GBP për një periudhë prej një (1) muaj,

(periudha për të cilën bëhet norma që quhet këtu e tutje “Periudha përfaqësuese”)

siç përcaktohet nga Shoqata e Bankierëve Britanikë dhe sigurohet nga agjentët e lajmeve financiare në orën 11 paradite me kohën londineze ose në një kohë të mëvonshme, të pranueshme për Bankën në ditën (“Data e ricaktuar”) në të cilën fillon periudha përkatëse ose nëse ajo ditë nuk është një ditë pune londineze, në ditën e mëpasshme që është ditë-pune.

Nëse kjo normë nuk sigurohet nga ndonjë agjent lajmesh financiare, i pranueshëm për Bankën, Banka i kërkon zyrtarëve kryesorë londineze të katër Bankave kryesore në tregun ndërbankar londinez të përzgjedhur nga Banka të caktojë normën në të cilën ofrohen nga secili prej tyre depozitat GBP në një shumë të krahasueshme, rreth orës 11 paradite me kohën londineze në datën e ricaktuar, ndaj bankave kryesore në tregun ndërbankar londinez për një periudhë të barabartë me periudhën përfaqësuese. Nëse sigurohen të paktën dy kurse të tilla, norma do të jetë mesatarja aritmetike e këtyre kurseve.

Nëse sipas kërkesës, sigurohen më pak se dy kurse, norma do të jetë mesatarja aritmetike e normave të caktuara rreth orës 11 me kohën londineze, në datën e ricaktuar nga bankat kryesore në Londër (përzgjedhur nga Banka për huatë në GBP në një shumë të krahasueshme me atë të Bankave kryesore për një periudhë të barabartë me periudhën përfaqësuese.

D. TË PËRGJITHSHME

Për qëllime të përkufizimeve të mëposhtme:

“Ditë pune londineze”, nënkupton një ditë në të cilën bankat janë të hapura për gjendje normale pune në Londër dhe “Ditë punë njujorkeze”, nënkupton një ditë në të cilën bankat janë të hapura për gjendje pune normale në Nju Jork.

Të gjitha përqindjet që rezultojnë nga çdo llogaritje e referuar në këtë program do të rrumbullakosen, nëse është e nevojshme, me më të afërtën e njëqind të mijtës së pikës së përqindjes, me gjysma të rrumbullakosura.

Banka informon Huamarrësin pa vonesë në lidhje me kurset e marra nga Banka

Nëse ndonjë nga dispozitat e mësipërme nuk është në pajtim me dispozitat e miratuara nën kujdesin e EURIBOR FBE dhe EURIBOR ACI në lidhje me EURIBOR ose me Shoqatën Britanike të Bankierëve në lidhje me LIBOR-in, Banka me anë të një njoftimi drejtuar Huamarrësit, mund të amendojë dispozitën dhe ta sjellë atë në linjë me dispozitat e tjera.

PROGRAMI C

FORMULARI I KËRKESËS PËR DISBURSIM

Kërkesa për disbursim	Transhi nr:	Datë: ..
-----------------------	-------------	----------

Ju lutem procedoni me disbursimin e mëposhtëm:

Emri i huasë (*):	Terminali i pasagjerëve të portit të Durrësit	Rezervuar për EIB-në	
Data e nënshkrimit (*):	<27 dhjetor 2006>	Sasia e huasë:	EUR 18 mil
Numri i referencës: 1		Disbursuar deri tani:	
Numri i disbursimit ^o :		Bilanci për disbursim:	
Data e propozuar e disbursimit:		Afati i kërkesës për disbursim:	10 dhjetor 2010
Kërkesa totale (monedha e kontratës):		Numri maksimal i disbursimeve:	6
		Numri minimal i transheve:	EUR 3,000,000
Për t’u disbursuar si më poshtë:		Alokimet totale deri tani:	
Monedha (Neni. 1.03)		Kushtet e mëparshme:	Neni. 1.04

¹ Për pjesën hyrëse të kontratës.

Sasia	
Baza e normës së interesit	Norma fikse FSFR
Norma e interesit/ shtrirja (Neni 3.01)	
Frekuenca e interesit (Neni 3.01)	Gjashtëmujore
Shlyerja (Neni. 4.01)	Këste me kapital të barabartë/ të ardhura vjetore konstante
Datat e pagesës (Neni 5.01)	
Data e parë e shlyerjes	
Data e fundit e shlyerjes	

Llogaria e Huamarrësit që duhet të kreditohet:

Acc. N°:

Emri dhe adresa e Bankës:

Ju lutem transmetoni informacionin përkatës për kërkesë në:

Emri (emrat) e autorizuar të promovuesit dhe nënshkrimi (nënshkrimet